



University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed  
جامعة وهران 2 محمد بن أحمد

Journal of



Traduction  
et Langues

Volume: 17  
Issue: 01  
Year: 2018

Journal of Translation and Languages Volume: 17 Issue: 01 - August 31<sup>st</sup>, 2018

Revue Traduction et Langues Volume: 17 Numéro: 01 - 31 Août 2018

مجلة الترجمة واللغات مجلد: 17 عدد: 01 - 31 أوت 2018

ISSN (Print): 1112-3974

EISSN (Online): 2600-6235

# Revue de Traduction et Langues

<http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155>

*Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge, open-access journal edited by University of Mohamed Ben Ahmed Oran2. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, Letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its oscillation between subjects relevant to languages and translation as well as its plurilingual orientation. The journal is not reserved only to translation but it is directed to the two fields separately, sometimes overlapped. The journal is published twice a year starting from 2010, the first was edited in 2002 one issue a year. Our journal accepts original papers, reports and reviews in Arabic, English, French, Spanish, German, and Russian. This journal is published in both print and online versions. The online version is free access and downloadable. All original and outstanding research papers are highly accepted to be published in our International Journal.*

## Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies

**Editor in Chief:**

**Dr. Ouahmiche Ghania –Algeria**

**Contact & Support :**

[ghaniaouahmichel@gmail.com](mailto:ghaniaouahmichel@gmail.com)



**ISSN (Print):**  
**1112 – 3974**

**EISSN (Online):**  
**2600 – 6235**

**LEGAL DEPOSIT:**  
**1112/3874\***

## Editorial Board

Dr. Ghania Ouahmiche	University of Oran1- Algeria
Pr. Nesi Hilary	Coventry University-United Kingdom
Pr. Alejandro Carmona Sandoval	International University of Valencia- Spain
Pr. Andrew Charles Breeze	University of Navarre-Spain
Pr. Naima Hachad	American University-United States
Pr. Viktorovich Ragulin Andrey	Bashkir economical and legal technical school- Russia
Pr. François Rastier	National Institute of Oriental Languages and Civilizations INALCO-France
Pr ; Antonio Bueno García	University of Valladolid-Spain
Pr. Madhubala Bava Harji	University of Multimedia-Malaysia
Pr. Thomas Tinnefeld	University of Applied Sciences Saarlandes - Germany
Pr. Nicolas Jacobs	Oxford University-United Kingdom
Pr. Nicolas Froeliger	University Paris Diderot-France
Pr. Hamdan Jihad	University of Jordan- Jordan
Pr. Bárbara Arizti Martín	University of Zaragoza –Spain
Dr. Ashraf Salih Mohamed	University of Averroes- Netherlands
Pr. Jorge diaz cintas	University College London- United Kingdom
Pr. Hamiche Abdelhak	University Hamad Ben Khalifa- Qatar
Pr. Isabelle Despres	University of Grenoble- France
Pr. Pierre Fonkoua	University of Yaoundé- Cameroun
Pr. Barake Rima	Lebanese University- Lebanon
Pr. Mourad Yelles	National Institute of Oriental Languages and Civilizations INALCO-France
Pr. Cortier Claude	University of Lyon- France
Pr. David Douyere	University of Tours- France
Pr. Yasmine Barsoum	French University of Egypt- Egypt
Dr. Kariné Grigoryan Doïmadjyan	Yerevan Brusov State University of Languages and Social Sciences-Armenia
Dr. Soliman Abd El-Wahed Yousef Ibrahim	University of Suez Canal- Egypt
Pr. Coates Richard	ACE - Arts and Cultural Industries-United Kingdom
Dr. Alexandre Dubé-Belzile	UQO University- Canada

Dr. Mohamed Zubair Abbasi	International Islamic University-Islamabad-Pakistan
Dr. Karine Grigorevna Chiknaverova	MGIMO University- Russia
Dr. Yaser Natour	University of Jordan- Jordan
Dr. Ludwig Christian	University of Bielefeld-Germany
Dr. Suhair Al Alami	University of Ghurair - United Emirates
Dr. Mogorrón Huerta Pedro	University of Alicante- Spain
Dr. Ömer Ishakoglu	Istambul University- Turkey
Pr. Héba Medhat Lecocq	National Institute of Oriental Languages and Civilizations INALCO-France
Pr. Matthieu Marchadour	University of Rennes 2-France
Pr. Aamir Zaheer	National University of Modern Languages, Islamabad, Pakistan
Dr. Anna Maria Di Tolla	University of Naples "L'Orientale", Italy
Dr. Abdelkerim Benslim	University of Aïn Témouchent-Algeria
Dr. Mohamed Ismail Mohamed Mursaleen	The Maldives National University- The Maldives
Pr. Sandeep Sharma	GB Pant Memorial Govt P.G College GBPMGPGC-India
Pr. Shiyab Said	Modern and Classical Language Studies, Satterfield Hall Kent State University United States
Pr. Lorella Sini	University of Pise - Italy
Dr. Barbara J. Rumbinas	King Khalid University-Saudi Arabia
Dr. Shruti Das	Berhampur University-India
Pr. Idri Nadia	University of Béjaia- Algeria
Pr. Thi Thanh Thuy Đàng	National University of Vietnam- Hanoï
Pr. Flayyih Mudhhi Al-Samrrai	Al-Madinah International University
Dr. Mohamed Réda Boukhalfa	Abou kacem- Saad Allah Algiers2 University- Algeria
Pr. Maribel Peñalver Vicea	Alicante University-Spain

.....  
**Secretary1: Dr. Yahia Bey Youcef - University of Oran1 - Algeria**  
**Secretary2: Dr. Bouguebs Radia - ENS of Constantine - Algeria**  
 .....

---

**People's Democratic Republic of Algeria**  
**Ministry of Higher Education and Scientific Research**



---

**Revue Traduction et Langues Volume 17 Numéro 1 -31 Août 2018**  
**Journal of Translation and Languages Volume 17 Issue 1-31<sup>st</sup> 2018**  
**ISSN: 1112 – 3974 – EISSN: 2600 – 6235**

---

**Editor in Chief:**

**Dr. Ouahmiche Ghania –Algeria**

[ghaniaouahmichel@gmail.com](mailto:ghaniaouahmichel@gmail.com)

University of Oran1- B.P 1524, El M'Naouer -31000 Oran, Algérie. Tel: +213 (0) 41 611257.

**Secretary1: Dr. Yahia Bey Yousef**

[yahia-bey.youcef@yahoo.fr](mailto:yahia-bey.youcef@yahoo.fr)

B.P 1524, El M'Naouer -31000 Oran, Algérie. Tel: +213 (0) 41 611257.

**Secretary2: Dr. Bouguebs Radia**

[bouguebs@yahoo.fr](mailto:bouguebs@yahoo.fr)

Ville Universitaire, Ali Mendjeli Constantine 25000 Algérie. Tel: +213 (0) 31-78-60-61

*Contributors to TRANSLANG are requested to read carefully the Authors' Guide, Instructions for Authors and the Template before submitting their papers. These documents are included in our page on the platform: [http:// www. asjp. cerist. dz/en/ Presentation Revue/155](http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155)*

*© All rights reserved, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in electronic, photocopying, or otherwise without the prior written permission of the Publishers.*

# Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавление/الفهرس

<b>1</b>	<b>The River Wharfe and Verbeia, Celtic Goddess</b> Pr. BREEZE Andrew Charles, University of Navarre-Spain	<b>8</b>
<b>2</b>	<b>Anxiety in the Old Germanic Life: A Review of Anglo-Saxon Heroic Literature</b> Dr. BESSEDIK Fatima Zahra, Université d’Oran 2- Mohamed Ben Ahmed-Algeria	<b>17</b>
<b>3</b>	<b>La symbolique du voile dans Rêves de femmes une enfance au harem de Fatima Mernissi</b> BOUAYED Nassima1, Université d’Oran2- Mohamed Ben Ahmed-Algérie	<b>24</b>
<b>4</b>	<b>British Colonialism and Nationalism in Uganda1946-1960s</b> Dr. BENABDI Farouk, University of Mustapha Stambouli Mascara-Algeria	<b>34</b>
<b>5</b>	<b>Collaboration versus Cooperation: a social disambiguation</b> GHIBOUB Abdelhak University of Oran 2- Mohamed Ben Ahmed-Algeria	<b>40</b>
<b>6</b>	<b>Repräsentationen von Gewalt und Gegengewalt im Werk Christoph Heins: eine diskursive Analyse</b> Dr. ABERKANE Ali, Universität Alger 2 Abou El Kacem Saâdallah-Algerien	<b>48</b>
<b>7</b>	<b>Pourquoi nos Etudiants ne Parlent-ils pas Français ?</b> BELMIHOUB Soltana, Université d’Oran2- Mohamed Ben Ahmed-Algérie	<b>63</b>
<b>8</b>	<b>Economy and the Shaping of the Immigration Policy of the British American Colonies (1624-1775)</b> BEGHDADI Farouk, University of Oran 2- Mohamed Ben Ahmed-Algeria	<b>74</b>
<b>9</b>	<b>El español en el Contexto Universitario Argelino</b> KABEN Abdelkader, Université d’Oran 2- Mohamed Ben Ahmed- Argelia	<b>85</b>
<b>10</b>	<b>Teacher’s Perceptions of Classroom Assessment Practices in the Algerian Primary School</b> KERMA Mokhtar & Dr. OUAHMICHE Ghania, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed-Algeria/ University of Oran1 -Ahmed Ben Bella-Algeria	<b>93</b>
<b>11</b>	<b>L’expression du Désaccord dans le Débat Télévisé Algérien : cas de l’émission « Controverse »</b> HOCINI Siham & Pr. BEDJAOUI Wafa, Université d’Alger 2 -Abou El Kacem Saâdallah-Algérie	<b>103</b>
<b>12</b>	<b>The Influence of Publishing Strategies on the Process of Translation: the case of Milan Kundera</b> BENHABILILES Bakir, University of Mohammed Seddik Ben Yahya –Jijel-Algeria	<b>116</b>

13	<b>The Position of English in the Workplace in Algeria: An Economic-oriented Perspective</b> BEDDIAF Abdelghafour&Pr. BEN SAFI Zoulikha/ University of Algiers 2 Abou El Kacem Saadallah- Algeria	122
	الترجمة الآلية - الواقع والآفاق - كبير زهيرة، جامعة تلمسان أبو بكر بلقايد- الجزائر	134
	ترجمة الشعر ودوره في ميلاد الأجناس الأدبية علاقة السونيتات بالموشحات الأندلسية والأزجال نموذجاً بن عبد النور أحمد & د. قلو ياسمين، جامعة الجزائر 2 أبو القاسم سعد الله- الجزائر	144

*The views and ideas expressed in these papers published in the journal of Traduction et Langues are those of their authors and they do not necessarily reflect the views of the editor - in-chief, the associate editors, or the members of the editorial board. Nor do they necessarily reflect the publishers' views.*

## EDITORIAL

*Learning about history is an adventure a marvellous one that delves into other cultures. In most cases, works of literature reflect a recyclable world where aspects of culture, society, and civilisation of a given community are well depicted and represented. In this same line of thought, literary productions are at times fertile grounds to discuss aspects of small c culture namely individual behaviours that are particular to specific contexts. This issue of the journal is devoted to exposing some facets of Celtic mythology being a basic representative of the Irish culture. Issues related to psychological conditions being traced in line of history are devoted enough space as well. Not far from this idea, some works focus on a particular aspect of big C culture notably an analysis of the debate about the veil and related questions. The volume dedicates time to delve into themes related to history which touches upon big C culture of the community in question. Globally, the issue gives for tackling the position of foreign languages within the educational institutions and their respective relationship with economic achievement whenever this is necessary. Lastly, the volume devotes due time to talk about the role of poetic translation and its aspirations in the field of language studies as well as its role in the appearance of new literary styles based on model sonnets.*



**Prof. Dr. Ouahmiche Ghania**